



ElokanS



## Aktialité ► ElokanS n°8 du 1<sup>er</sup> mai 2007

---

Byen bonjou ! Pour cette 8<sup>ème</sup> parution, le mensuel ELOKANS vous propose des initiatives actives : un agenda associatif, des manifestations socio-culturelles, des parutions, des actualités théâtrales ... bonne lecture !

>>> **Pour recevoir ELOKANS** : transmettez-moi votre demande d'inscription par mail [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr). Je vous inscrirai alors aussitôt.

>>> **Diffusion de vos actualités : désormais**, le livret ELOKANS paraît – non plus en quinzaine – mais en mensuel. Pour le relais de vos actualités, adressez-les moi 3 semaines-un mois avant, mési.

Véronique Larose – [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr)

---

### ASSOCIATIONS

**Vendredi 4 mai 2007** : l'association **CARREFOUR DU SOLEIL** vous invite pour un convivial dîner-débat autour de l'ouvrage « **Humus** » de **Fabienne KANOR** (2007 – éd. GALLIMARD, coll. Continents noirs). **Info et résa** : Jacques [jakoozix@hotmail.com](mailto:jakoozix@hotmail.com) – 06 50 16 11 86

**Samedi 5 mai 2007 – dès 21h** : « **Thé dansant des Sages** » organisé par 3 associations : **ACCOLADE**, **AMICALE RATP DOM TOM** et **MADI ET KERA** (troupe de danses traditionnelles).  
Tarifs : 15€ (avec une boisson non alcoolisée) – 12€ pour les *adhérents*  
**Infos et résa** : 01 34 11 08 74 – 06 15 06 38 76 – 06 08 07 28 07  
A la salle de restauration des ateliers RATP  
27 avenue d'Italie 75013 PARIS (M°Porte d'Italie – TRAM Porte d'Italie)

**Samedi 5 mai 2007 – dès 21 h** : « **Grand Lewoz** » de l'association **KA MANIOK**  
**ENTREE LIBRE – Buffet kréyol**  
Salle du Champ de Foire rue Léo Lagrange 91700 Sainte Geneviève des Bois  
**Infos et résa** : 06 80 04 70 20 - email : [kamaniok91@free.fr](mailto:kamaniok91@free.fr) - [www.kamaniok.com](http://www.kamaniok.com)

**Samedi 12 mai 2007 – dès 19h30** : l'association **Bitasyon-Lyannaj-Kréyol de Mme. Lydia JEAN** vous invite à son Dîner-Anniversaire.  
A la Maison de Quartier Jacques Brel - 44 av. Pierre Sémard 95400 Villiers-Le-Bel  
**Tarifs** : 25€ adultes - 10€ enfants -12ans  
**Infos et résa avant le 7 Mai 2007**: 06 09 01 85 10/ 06 80 73 67 26

**Dimanche 13 mai 2007 à 15h30**: l'**ARCC**, l'**Association Réunionnaise Communication et Culture**, organise une rencontre « **Couleur Saphir N°109** » sur le journaliste d'opposition Robinet de la Serve (1791-1842), né et mort à la Réunion, à l'occasion de la parution du livre « **Robinet de la Serve, l'énergumène créole** » (Michel de Maule & Océan Editions). Une rencontre avec l'auteur **Patrick Imhaus**. A l'ARCC 160 rue Pelleport 75020 Paris (M°Télégraphe ligne 11 - Bus 60 arrêt Borrego)  
Entrée libre - Rencontre suivie d'un cocktail  
**ATTENTION résa obligatoires** par email : [arcc2@wanadoo.fr](mailto:arcc2@wanadoo.fr) >>> site : <http://www.arcc.asso.fr>

**Dimanche 17 juin 2007 – de 15h à 18h :** l'APEFAG - l'Association Pour l'Expression et la Formation des Antillais et Guyanais – vous présentera le deuxième volet de sa thématique « la Relation Parents-Enfants ». Cette fois, le débat donnera la parole aux parents. Pour cet échange, **2 intervenants :** **M. Turpin HUBERT-VADENAY**, psychologue, il assure une permanence au CMAI DOM TOM et Pdt de l'association KAPESTERIEN

Mme. Jacqueline PAVILLA, permanente à l'Aumônerie Antilles-Guyane

**Cette rencontre sera animée par Line BOISDUR- SALBRIS, vice-Pdte de l'APEFAG**

A la salle paroissiale de l'église Notre Dame d'Espérance

47 rue de la Roquette, 75011 PARIS – M° Bastille ou Voltaire

ENTREE LIBRE (participation aux frais à votre convenance)

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet 2007 :** l'association **ACCOLADE de M. AMBROSIO** vous invite à participer à ses « **Foulées d'Île de France des Iles** ». Une 12<sup>ème</sup> édition qui vous garantit des courses vécues en toute convivialité. Et au bout de la course, **des récompenses** : coupes, médailles, un billet d'avion vers les Antilles, un billet Eurostar Paris-Londres, lots, cadeaux ! 3 possibilités de participations : 5km (cadet 8€) – 10km (toutes catégories H/F 12€) – 1km et 3km2 (courses ENFANTS gratuites). **Pour vous inscrire** : adressez vos règlements **avant le 25 juin 2007** à l'attention d'ACCOLADE BP 272 – 75424 Paris cedex 09 (chèques à l'ordre de l'AS. ACCOLADE). **Infos** : 01 48 22 44 07 – 06 15 06 38 76

Véronique Larose – mai 2007

---

## **ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè !**

### **L'association « Un Sourire pour l'Espoir » d'Antonie MORADEL**

**Actualité : le vendredi 11 mai 2007 à 18h30 :** l'association « **Un Sourire Pour l'Espoir** » de Mme. Antonie MORADEL organise une conférence-débat à la Faculté de Médecine de Kremlin Bicêtre (94) sur la Myoténofasciotomie\* avec le Dr Igor NAZAROV de l'Institut Médical Insmicort de Barcelone. Cette association s'implique dans des actions liées aux handicaps moteurs, aux approches thérapeutiques innovantes de réhabilitation pour les patients souffrant de lésions cérébrales.

\*La Myoténofasciotomie permet de traiter les problèmes musculaires des patients souffrant de paralysie cérébrale, atteints de symptômes semblables à ceux de la paralysie cérébrale, ainsi que des patients présentant des difformités des pieds (pieds bots et équins, etc.), des difformités des mains, du cou (torticolis congénital) et d'autres difformités, ainsi que les problèmes de contractures musculaires et surtout les contractures des ligaments et des tendons.

Inscriptions : [sourire.espoir@wanadoo.fr](mailto:sourire.espoir@wanadoo.fr) - 06 74 44 60 99

---

## **ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè !**

### **Le débat de l'APEFAG sur les violences conjugales : c'était le 18 mars 2007**

**L'Association Pour l'Expression et la Formation des Antillais et Guyanais (APEFAG)** a choisi de se pencher sur cette thématique à partir du vécu d'un travailleur social. L'APEFAG envisageait par ce débat de « *sensibiliser le public sur cette question et cela dans le cadre de la Journée de la Femme qui a toujours lieu en mars. Il fallait aussi sensibiliser les Antillo-guyanais sur ce thème pour pouvoir aider un proche - auteur ou victime* »

Assistante sociale en région parisienne, **Micheline Ferret** précisait les termes de son essai « **Violences conjugales, une assistante sociale raconte** » (2007 – éd. l'Harmattan). Durant cet échange, Micheline Ferret a évoqué « *un thème d'actualité mais aussi très douloureux et tabou* ». Sa parole est celle d'une professionnelle de l'écoute sociale et humaine. Micheline Ferret a pu entendre des femmes victimes.

L'APEFAG et l'intervenante ont rendu ce sujet plus palpable par la projection de spots de prévention. En périphérie de ces violences conjugales, différentes questions se sont posées : qu'en est-il de la législation actuelle ? quel est le rôle des institutions et associations ? comment intervient la Police ? En complément de ces données, pour le numéro de janvier-février-mars 2007, la Revue « Alizés »\* a consacré un dossier thématique : violence conjugale, un tabou brisé ? les cycles de la violence conjugale et ses conséquences, des actions, pour sortir du silence, en Martinique, une association d'aide aux femmes

\*la Revue « Alizés » est une parution trimestrielle (2,75 € le numéro), éditée par l'APEFAG, depuis plus d'une cinquantaine d'années

**Contacts :**

Line Boisdur-Salbris, Vice-Pdte de l'APEFAG et Chargée de communication : [linbs4@yahoo.fr](mailto:linbs4@yahoo.fr)

Hermann Molongo, Directeur de rédaction d' « Alizés »

L'Association APEFAG – la Revue « Alizés »

5 rue de Belzunce 75010 Paris – tél. 01 42 800 900 / email : [apecag-alizés@wanadoo.fr](mailto:apecag-alizés@wanadoo.fr)

► **Ce résumé a été rédigé à partir du compte-rendu de Line BOISDUR-SALBRIS**

Véronique Larose – mai 2007

---

**ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè !**

**Le Festival « Influences Caraïbes » : son programme dévoilé le 9 mai  
Le Festival artistique caribéen de l'association « le Cri du Peuple »**

**Voici leur communiqué :** « *Karaib, Caribbean, Caraïbe...Parfois c'est une couleur ; d'autres fois c'est un son : tak pitak pitaktak. Certains la décrivent animale : « Este animal maritimo tiene una cresta de cristal... »(Nicolas Guillèn) Parfois c'est un cri : Yé krik ! Auquel répondent d'autres cris : Yé krak ! On la quitte souvent parce que souvent c'est une douleur :*

« Partir.

*Comme il y a des hommes-hyènes et des hommes-panthères*

*Je serais un homme-juif*

*Un-homme-cafre*

*Un-homme-hindou-de-Calcutta*

*Un-homme-de-Harlem-qui-ne-vote-pas » (Aimé Césaire)*

**Et cet automne, nous décidons d'y revenir de la plus belle des manières : en mettant Paris à ses couleurs, ses rythmes et ses images ! Après le succès de Variations Caraïbes à l'automne 2006, Le cri du peuple dévoilera le programme d'Influences Caraïbes à l'occasion de la soirée de soutien à l'association le 9 mai 2007, en présence d'artistes programmés ! Cette soirée sera également l'occasion de remercier les personnes, institutions et partenaires privés qui auront décidé, par leurs donations, soutenir le projet d'action culturelle poursuivie par l'association depuis deux ans. (Pour plus d'informations sur les modalités de soutien au Cri du peuple : [www.cridupeuple.com](http://www.cridupeuple.com) et [www.influencescaraibes.com](http://www.influencescaraibes.com) ). Détails de la soirée prochainement sur [www.influencescaraibes.com](http://www.influencescaraibes.com). Informations en écrivant à [cridupeuple@yahoo.fr](mailto:cridupeuple@yahoo.fr) ou au 01 42 64 58 22 »**

► **Dans le cadre du festival « Influences Caraïbes », l'association organisatrice « Le cri du peuple » lance un appel à courts-métrages auprès de jeunes réalisateurs que la démarche de ce festival inspire. Que vous soyez originaires ou pas de la Caraïbe, que vous viviez « ici » ou « là-bas » partagez avec eux vos « Influences Caraïbes » ! Les courts-métrages lauréats seront diffusés dans le cadre du festival. Pour plus d'informations sur le format, écrivez-nous à [cridupeuple@yahoo.fr](mailto:cridupeuple@yahoo.fr) ou [info@influencescaraibes.com](mailto:info@influencescaraibes.com) ou rendez-vous sur le site : [www.influencescaraibes.com](http://www.influencescaraibes.com)**

Véronique Larose – mai 2007

---

**WOULO ! LE CASODOM et ses « Talents d'Outre mer »... édition 2007 !**

**Le CASODOM – Comité d'Action Sociale en faveur des Originaires des Départements d'Outre-mer en Métropole.** Fondée en 1956, cette association est présidée par **M. Georges DORION**. Elle est régie par la loi de 1901. Une association qui dispense une aide sociale, psychologique, juridique, alimentaire [distribution de colis alimentaires une fois par semaine], et culturelle. Une vocation sociale concrète : à l'écoute de difficultés, mais aussi de mérites, et tout cela compte !

Les « **Talents d'Outre mer 2007** » : voici **une opération de valorisation sociale** : Lancée en 2005, l'opération « Talents d'Outre mer » rencontre un succès croissant : « *pour faciliter l'insertion des ressortissants d'Outre mer installés dans l'hexagone* » Cette opération est soutenue par différentes collectivités, entreprises et institutions nationales et régionales, ainsi que par des dons

individuels. **Publics visés** : étudiants en fin de cursus, des jeunes diplômés ou des actifs ayant amélioré leurs potentialités par des efforts méritoires de perfectionnement. **Disciplines et filières visées** : toutes les disciplines et filières, intellectuelles ou manuelles sont concernées.

**Modalités d'inscriptions – calendrier** : « *Le candidat, originaire d'un des quatre départements français d'Outre-mer, devra fournir un curriculum vitae décrivant son cursus de formation ou de perfectionnement et le débouché professionnel visé (une fiche de candidature est proposée sur le site Internet). La sélection des lauréats et la vérification des dossiers seront assurées par un collège d'experts indépendants et reconnus. Faites-nous connaître vos talents ou ceux que vous connaissez ! Adressez-nous dès le 1<sup>er</sup> février vos candidatures par voie postale ou email. Clôture des candidatures : 30 juin 2007. Remise des prix en novembre 2007* »

**Pour plus d'infos** : le CASODOM <http://www.casodom.com>  
7 bis rue du Louvre 75001 Paris (M° Louvre-Rivoli ou Châtelet-Les Halles)  
Tél. 01 42 36 24 54 - Fax : 01 42 36 14 46  
Email : [casodom@wanadoo.fr](mailto:casodom@wanadoo.fr)

Véronique Larose – janv. 2007 MAJ mars 2007

---

## ENTREPRISES DOMIENNES : un salon organisé par la MOM de Garge-lès-Gonesse

Le 12 mai 2007, la Maison de l'Outre Mer de Garges-lès-Gonesse organise un salon composé de stands d'entrepreneurs. Egalement au programme : des animations, défilé et buffet créole.

**Samedi 12 mai 2007 de 10h à 19h** au Centre social du Plein Midi  
1 avenue du Plein Midi 95140 Garge-lès-Gonesse  
ENTREE LIBRE – buffet créole payant  
**Infos** : auprès de la Maison de l'Outre mer de Garges-lès-Gonesse  
9 rue Charles Garnier 95140 Garges-lès-Gonesse  
Tél. 01 34 45 54 10 / 08 74 59 33 79 - email : [momgarges@free.fr](mailto:momgarges@free.fr)

Véronique Larose - mai 2007

---

## KONT

§ **Philippe CANTINOL** - « **Milim !** » : il porte en lui des paroles libres de conteur et poète, poète et conteur.

► **3 dossiers disponibles sur le site POTOMITAN**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/cantinol.php> (article intégral - mars 2007)

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/boukousou.php> (pour la pièce « Waka Douvan jou »)

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/variations.php> (Festival « Variations Caraïbes »)

Véronique Larose - janvier MAJ mars 2007

§ **Igo DRANE** - **Rencontre avec un Passeur de Paroles** : ce conteur martiniquais définit ainsi le Conteur kréyol : « une personne capable d'être fantaisiste de la Parole, libre, capable d'improviser »

► **3 dossiers sur le site POTOMITAN :**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/drane.php> (article intégral - mars 2007)

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/variations.php>

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/noce.php>

§ **La section très complète d'Eric MARTHELI sur le site POTOMITAN :**

A ce jour, cet atelier recense 102 contes, autant de pépites d'ORalité !

Lien : <http://www.potomitan.info/atelier/contes/index.php>

Véronique Larose - janvier MAJ mai 2007

---

**KREYOL** : le séminaire **AREC-F** en Guadeloupe « **L'enseignement du créole en débat...** » du 28 mars 2007

► **L'Arc-F** - l'Atelier de Recherche sur l'Enseignement du Créole et du Français dans l'espace américano-caraïbe: le projet AREC-F est animé par l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), l'Université des Antilles et de la Guyane (UAG) et l'Université d'Etat d'Haïti. L'objectif de cet atelier est de favoriser les échanges dans l'espace américano-caraïbe autour des questions de pratiques et d'enseignement du créole et du français, de développer et de valoriser des recherches dans ce domaine. Pour plus d'info sur l'**AREC-F** : [www.ird-mq.fr](http://www.ird-mq.fr)

► **Compte-rendu de Rodolf Etienne [extraits] - Coordinateur du Comité Caraïbe de l'IOCP** : trentenaire, **Rodolf ETIENNE** est Martiniquais. Il est journaliste pour le support quotidien « France Antilles ». En septembre 2005 est paru « **Lézenn** » (sept. 2005 - éd. Le Serpent à plumes), traduction créole du chant poétique « les Indes » (1956) d'**Edouard GLISSANT**. « Les Indes » est un recueil de six chants qui portent une Mémoire : le périple du découvreur Colomb.

**Contacts de Rodolf Etienne** : [rodolfetienne@yahoo.fr](mailto:rodolfetienne@yahoo.fr) / 0696 30 26 88

► **Article intégral** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/etienne.php>

« Le 28 mars 2007, en collaboration avec l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Guadeloupe, une table ronde sur l'enseignement du créole en Guadeloupe était organisée par l'Atelier de recherche sur l'enseignement du créole et du français dans l'espace américano-caraïbe. **Daniel Barretteau**, responsable de l'AREC-F, **Mirna Bolus**, doctorante (Université Antilles Guyane) et **Max Dorville**, directeur de l'IUFM Guadeloupe, en organisant cette rencontre ont permis aux différents intervenants de porter un éclairage nouveau sur les questions liées aux enjeux de l'enseignement du créole. Chercheurs, enseignants, étudiants et écrivains, ils étaient une dizaine à présenter le résultat de leurs recherches ou de leurs expériences pédagogiques. **Où en est l'enseignement du créole et la recherche en matière de langues et cultures régionales ? [...] Comment envisager le rapport de l'enseignement des LCR dans le champ culturel général ?** On est forcé de constater qu'il existe en Guadeloupe une pratique de l'enseignement spécifique, qui ne peut se défaire de l'impact de la langue vernaculaire. [...] A la clôture des débats, un grand nombre des questions soulevées trouvaient des réponses justes, permettant, à terme, d'envisager un plan d'actions précises. Daniel Barretteau, membre fondateur de l'AREC-F, et cheville ouvrière de cette rencontre, affirmait en matière de conclusion de la table ronde : « Si depuis 1999, élèves et enseignants n'ont cessé d'augmenter les effectifs des classes de LCR, il apparaissait nécessaire d'examiner où en était la recherche concernant l'enseignement du créole dans le département, la recherche étant un puissant moteur de développement ». [...] Outre ces avancées et l'engouement que l'on peut percevoir, de nombreuses questions se posent néanmoins : **faut-il enseigner le créole ou enseigner en créole ? Comment aborder la complémentarité des systèmes (créole et français) ? Comment assurer effectivement une bonne continuité dans les cursus scolaires ?** » Rodolf Etienne, coordinateur Caraïbe de l'Organisation Internationale des Peuples Créoles.

#### **Les différents responsables des ateliers de recherche par région :**

**Haïti** : Pierre Vernet – Daniel Barretteau – Pierre Dumont

**Guadeloupe** : Daniel Barretteau – Mirna Bolus – Max Dorville

**Dominique** : Daniel Barretteau – Stella Cambrone

**Martinique** : Daniel Barretteau – Jean Bernabé

**Sainte-Lucie** : Lindy Ann Alexander – Stella Cambrone

**Guyane** : Michel Launey – Inga Sabine

► **Intégralité de ce compte-rendu sur le site de l'IOCP** : <http://www.iocp.info/>

---

## COUP DE COEUR : le magazine bi-mensuel PILIBO MAG de Nicole GIBON

J'ai eu envie de consacrer à ce délicieux **PILIBO** ce focus coup de cœur, parce que cette initiative d'information correspond à une implication rédactionnelle et événementielle – de terrain.

► **Pilibo / Filibo [définition-péyi]** : aux Antilles, désigne une douce friandise colorée, proche du sucre d'orge.



Voilà deux ans que j'ai découvert ce support d'informations consacrées à la sphère Outre-mer : un panel riche en articles-portraits, dossiers société, entrepreneuriat, lecture, actualités, manifestations associatives, beauté-coiffure, musique, cuisine-péyi, mais aussi un agenda, des reportages, un carnet d'adresses utiles, le tout illustré en photos ! **PILIBO** c'est une production d'équipe, dirigée par **Nicole GIBON**, autour de thèmes fédérateurs. Les questionnements affichés : « *Comment faire reconnaître sa spécificité de manière dynamique et positive tout en étant bien avec soi-même et avec les autres ? Comment afficher sans complexe son métissage culturel, esthétique, culinaire, ses origines d'Outre-Mer tout en restant ouvert au monde ?* » Une équipe ré-active, qui se déplace beaucoup sur des événements socio-culturels. **PILIBO** organise également des temps forts de rencontre.

**Mon clin d'œil** : la rubrique lecture est vraiment une mine de mots ! Pour les Petits et les Grands. Objectif : mettre en avant des plumes nouvelles ou affirmées, mais aussi inscrire parents et enfants dans de futurs moments de complicité (BD, contes, etc.)

**Comment se procurer ce bi-mensuel ?** **PILIBO Mag (3 €)** est disponible en kiosques, enseignes « Relay » des gares, librairies.

### **AKTIALITE :**

- § jusqu'au 8 mai 2007 : **PILIBO** vous attend à la Foire de Paris au Hall des Tropiques !
- § Mars-Avril 2007 : **PILIBO MAG n°26** avec Patrick SAINT ALOI en couverture

### **Vos contacts : abonnements – renseignements**

Directrice de la Publication : Nicole GIBON

Infos-Abonnement : 01 43 34 38 52 – [abo@pilibomag.com](mailto:abo@pilibomag.com)

Véronique Larose – mars 2007 MAJ mai2007

---

## IDENTITE : An tan bimidom-la...Le BU.MI.DOM

### « L'Avenir est Ailleurs » : un documentaire-mémoire

Le **BU.MI.DOM** ? Le **BU**reau des **MI**igrations pour les **Dépts d'Outre Mer**, une migration institutionnalisée « pour » les Originaires d'Outre mer, sur la période années 1960-80. En actualité : le documentaire d'Antoine LEONARD-MAESTRATI «L'Avenir est Ailleurs» (2006), co-écrit par Michel REINETTE.

>>> Salle **MEDICIS** 5-7 rue Champollion 75005 Paris (M°Cluny-M° / RER St Michel)

► Diffusé à l'automne dernier à Levallois-Perret, il fait l'objet d'un **article sur le site POTOMITAN** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/bumidom.php> (sept.2006)

Véronique Larose – sept. 2006 MAJ mars 2007

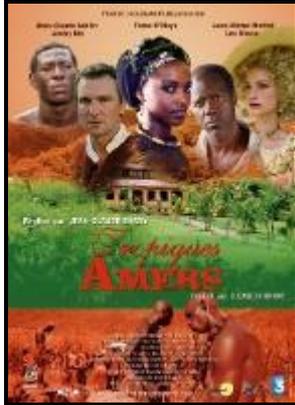
---

## La série « TROPIQUES AMERS » de Jean-Claude FLAMAND-BARNY

### Début de diffusion le jeudi 10 mai – 20h55 sur France 3

Cette série s'organise en 6 épisodes de 52 minutes. La chaîne France 3 diffusera « Tropiques amers » (production Lizland Film) durant le mois de mai. Le réalisateur guadeloupéen définit cette fresque historique selon 3 aspects : « il y a un côté épique fort et pédagogique ». Destins croisés sur une plantation martiniquaise.

**Casting :** Jean-Claude ADELIN (Théophile BONAVENTURE), Jean-Michel MARTIAL (Amédée), Fatou N'Diaye (Adèle), Léa BOSCO (Olympe BONAVENTURE), Jacky IDO (Koyaba)



► galerie-photo sur <http://www.patrickglaize.com/tropiquesamers/>

LIZLAND FILMS – « Tropiques Amers » 132 rue du Fbg Saint-Denis 75010 Paris

Tél : 01 47 70 83 05

Véronique Larose – mars 2007

---

### AUDIOVISUEL ► Appel à courts-métrages

Dans le cadre du festival « Influences Caraïbes », l'association organisatrice « Le cri du peuple » lance un appel à courts-métrages auprès de **jeunes réalisateurs** que la démarche de ce festival inspire. Que vous soyez originaires ou pas de la Caraïbe, que vous viviez « ici » ou « là-bas » partagez avec eux vos « Influences Caraïbes » ! Les courts-métrages lauréats seront diffusés dans le cadre du festival. Pour plus d'informations sur le format, écrivez-nous à [cridupeuple@yahoo.fr](mailto:cridupeuple@yahoo.fr) ou [info@influencescaraibes.com](mailto:info@influencescaraibes.com) ou rendez-vous sur le site : [www.influencescaraibes.com](http://www.influencescaraibes.com)

Véronique Larose – mai 2007

---

### AUDIOVISUEL ► festival « Images des Mondes Créoles » du 4 au 6 mai 2007

Le cinéma Images d'Ailleurs organise du 4 au 6 Mai le Festival "Images des Mondes Créoles" : 21 rue de la Clef, face au 29 rue Daubenton 75005 Paris – M°Censier-Daubenton  
Contact-cinéma : 01 45 87 18 09

#### Vendredi 4 Mai 2007

§ de 14h à 16h38

Début	Fin	Film
14h00	14h17	Visages de Guadeloupe
14H17	15h11	Entre Dieu et le Président
15h11	15h57	Les lois de l'hospitalité
15h57	16h38	Les enfants de Millbrook

Pause de 16h38 à 17h15

§ de 17h15 à 19h37

Début	Fin	Film
17h15	18h45	Jobell et l'Amérique
18H45	19h37	Antillais au pays du Soleil Levant

*Pause de 19h40 à 20h10*

§ de 20h10 à 21h35

Début	Fin	Film
20h10	21h35	L'avenir est ailleurs

**Samedi 5 Mai 2007**

§ de 14h à 16h46

Début	Fin	Film
14h00	15h20	De l'autre côté du Monde
15H20	15h46	Nadine, Julie, Jacqueline, artistes antillaises
15h46	16h46	La rivière des Galets

*Pause de 16h46 à 17h15*

§ de 17h15 à 19h17

Début	Fin	Film
17h15	18h25	Le bouillon d'Awara
18H25	19h17	Ma grena' et moi

*Pause de 19h17 à 19h45*

§ de 20h10 à 21h35

Début	Fin	Film
19h45	21h30	Les esprits du Koniambo

*Rencontre avec les réalisateurs de 16h45 à 23h00*

**Dimanche 6 Mai 2007**

§ de 14h à 16h15

Début	Fin	Film
14h00	15h22	Son Cubano
15H22	16h14	Batuque, l'âme d'un peuple

**Le cinéma Images d'Ailleurs** 21 rue de la Clef, face au 29 rue Daubenton 75005 Paris  
M° Censier-Daubenton  
Contact - cinéma : 01 45 87 18 09

---

## **CINEMA : Firmine RICHARD – Chevalier de l'Ordre national du Mérite**

*C'est à l'Hôtel de Ville de Paris que la comédienne a reçu cette décoration honorifique, le 31 janvier dernier. Retour sur son parcours...*



**1. Sa rencontre avec le Cinéma :** en 1989, elle adopte le rôle d'une touchante Juliette Bonaventure dans « Romuald et Juliette ». Un rôle d'émotion qui lui ouvre – un instant- « les grandes portes du cinéma français ». Elle ne se destinait pourtant pas au cinéma ! Mais l'après « Romuald et Juliette » est *rêd-rêd* : sans écho réel. Déterminée à apprendre ce métier, Firmine RICHARD part aux Etats-Unis. D'ailleurs, nous confie-t-elle, elle demeure toujours apprenante, en continuant à participer à ces stages de perfectionnement.

**2. Son regard sur le terrain audiovisuel :** un constat : il y a peu de « bon rôles » féminins, et encore moins pour les Comédiennes noires. Il faut donc avancer « *doubout* », avec une envie réelle de donner beaucoup de soi. Après tout, elle lance, en accentuant : « c'est à nous de nous procurer de beaux rôles féminins ». En 2005, Firmine RICHARD a soutenu les sœurs KANOR pour leur triptyque intitulé « La Noiraude ». Elle assume là le rôle d'une mère qui soupire ses espoirs envolés dans le BUMIDOM. La figure maternelle occupe une place de choix dans les sollicitations de Firmine RICHARD : avec toute sa marmaille dans « Romuald et Juliette », déjà. Pour aller plus loin, elle aspire à des rôles de composition, « à densité humaine ». Dans « Huit Femmes » de François OZON, elle aime son personnage de gouvernante, Mme. CHANEL : « un personnage intéressant », un personnage-clé, qui évolue dans l'intrigue policière de ce cadre bourgeois compassé. Un monde grouillant de secrets qu'elle sait et tait, bienséance oblige...

**3. Son regard sur le terrain dramaturgique :** selon Firmine RICHARD, il faut davantage créer l'élan du public afro-caribéen vers le théâtre. Un stimulus rassembleur : le rire. Néanmoins, un autre enjeu se greffe sur cet échange à créer : la ré-habilitation du créole. Un défi de mots qui enthousiasme Firmine RICHARD. Dans la pièce « la Noce chez les petits Bourgeois créoles », elle évoque ce travail de texte et de créole avec fierté : « avec un budget restreint », mais avec une implication professionnelle. Le TOMA (Théâtre d'Outre-Mer en Avignon) a accueilli cette pièce en juillet 2005. Une fresque sociale qui s'est jouée avec succès au printemps 2006 à Paris au Théâtre de la Tempête, la Cartoucherie. En 2006, elle a apporté son verbe énergique à la comédie « A fond la caisse ! », le quotidien cocasse de caissières de supermarché.

**4. Sa participation de voix au projet « Miroir » de Xavier Harry :** sa voix a été un chaleureux support pour « Miroir », le spectacle musical de Xavier Harry, compositeur de jazz, pianiste et poète. Il a eu envie d'honorer la terre-mère de ses parents, la Guyane, via ce spectacle mémoriel en supports mêlés : compositions musicales, diaporama-photos, poèmes. Firmine RICHARD a chaleureusement soutenu ce projet et, en août 2005, elle a enregistré son interprétation des poèmes de Xavier Harry, en lectures-émotions. >>> L'album « MIROIR » est disponible en CD : 9 compositions musicales et 5 poèmes - un clip musical (cf. [www.miroir-spectacle.com](http://www.miroir-spectacle.com)).

**L'actualité de Firmine RICHARD :** elle figure au casting de « Ensemble, c'est tout » - elle appartient, aux côtés d'Audrey TAUTOU, à une équipe d'énergiques femmes d'entretien de bureaux

**En remerciant Mme. Firmine RICHARD pour cet échange.**

Véronique LAROSE – sept. 2005 MAJ mai 2007

---

## CINEMA : Joby VALENTE

Joby VALENTE dans « AMIS », long métrage de Michel BOUJENAH - sortie en salles : le 22 août 2007. **Synopsis** : 3 amis inséparables depuis le collège. L'harmonie éclatera avec le mariage de l'un d'entre eux. Seul rétablissement de situation : la dissolution de ce mariage de la discorde, avec le divorce...Un film sur l'amitié et ses aléas. Casting : Mathilde SEIGNIER, Pascal ELBE, Kad MERAD, Philippe NOIRET, Yves RENIER, etc.

Véronique Larose – mars 2007

---

## SECTION JEUNESSE ► TI MOUN

- § **Un petit garçon espiègle : TI NIKO de Blaise BOURGEOIS.** Ce petit garçon, Ti Niko, nous fait partager sa perception du monde des Grands. Tome 1 : « **Mais ! Comment les Grands y font les bébés ?** » (2005 – éd. ORPHIE Pédagogie) Ti Niko est né d'une sympathique collaboration : des textes de **Blaise BOURGEOIS** et des illustrations de **Simety**. **Où rencontrer Ti Niko ?** Dans les rayons JEUNESSE des FNAC de Créteil, Vélizy, Rosny, Val d'Europe...sinon sur commande avec cet identifiant, l'ISBN : 2-87763-282-2

**Contacts** : 06 60 94 79 63 - site : <http://www.tiniko.com/>

## DEDICACES DE MAI 2007

5 mai : assoc. ASCAG de Colombes de 13H à 18H. Contact : STAN 06 16 25 14 23.

5 mai : Soirée LEWOZ avec KA MANIOK à partir de 21H00 : Contact : Henry PRIMEON

12 mai : Restaurant « LA CARAIBEEENNE FB ». Contact : M. BANANIER : Tél. 01 48 30 25 15

16 mai: 15<sup>ème</sup> édition de la Semaine de l'Outre Mer avec l'association Solidarité Antillaise de Neuilly sur Marne - Contact : M. ROTARDIER : 06 64 24 13 60

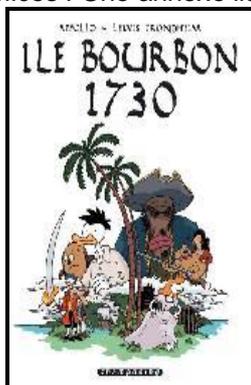
27 mai : assoc. FILEXOTIC de 12H à 18H : Tél : 06 81 68 23 29 / 06 37 02 54 12

- § **L'album illustré « Coton Blues »** (Gecko Editions – mars 2007 – coll. Les Contes imaginaires) **dès 6 ans** : un album de Régine Joséphine et d'Orélie Gouel. Découvrez une petite fille, Coton, esclave qui rêve de Liberté...



Références-librairie **ISBN 978-2-916689-01-2**

- § **La BD « Ile BOURBON 1730 »** (éd. DELCOURT – coll. SHAMPOOING, janv. 2007) : l'univers délirant imaginé par Appollo (scénario) et Lewis Trondheim (dessin). A la base un cadre historique – le Pirate la Buse - et au final une histoire réunionnaise revisitée par la fantaisie de ces 2 complices ! Une annexe liste des dates-clés



Références-librairie **ISBN 2-7560-0656-4**

---

## POEZI

- § **Ozoua** en récital poétique le **2 mai 2007 dès 20h** : elle vous attendra à « l'Ogresse » pour une rencontre autour de son expression poétique. Elle a publié plusieurs recueils : « La vie au fil des mots » (récompensé par le concours littéraire 2004 de l'Académie Francophone), « En poésie la vie », « Sonjé Yo » [Souvenez-vous d'eux] et le tout dernier recueil « Je m'en vais » (bientôt disponible) > **Salle « l'Ogresse » 4 rue des Prairies 75020 Paris. Tarif : 5 euros**



► **3 dossiers sur le site POTOMITAN :**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/ozoua.php> (« Sonjé Yo » - 2005)

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/cesaire2.php> (« Hommage à Aimé Césaire - Symphonies Nègres » - mai 2006)

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/ozoua2.php> (« En Poésie la Vie » - nov. 2006)

§ **Daniel ILLEMAY, poète de filiation césairienne**

**Daniel ILLEMAY** est Foyalais. Ancien sportif de haut niveau, il se définit comme « fervent admirateur d'Aimé Césaire » et déclare humblement « je fais un peu de poésie, sans prétention ». Son premier recueil « **les Lumières ne s'éteignent pas** » (2004 - éd. IDOM) rend hommage à Aimé Césaire. Son second recueil, « **la Ravine des Espoirs** » (mai 2006 – éd. IDOM) porte une mission de « Graveur de Paroles », titre d'un de ses poèmes : « ce balan d'homme libre ». En 2006, il a participé à l'anthologie collective « **Hommage à Aimé Césaire - Symphonies Nègres** » (2006 - IDOM Editions), anthologie coordonnée par la poétesse martiniquaise **Ozoua**. Le fil conducteur de Daniel ILLEMAY : reconnaître en **Aimé CESAIRE** un Père de la Négritude. Chez Daniel ILLEMAY, l'Oralité en vers prend un sens, une force.

► **le dossier intégral sur le site POTOMITAN :**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/illemay.php> (mars 2007)

**IDENTITE ► COLLOQUE INAUGURAL DE L'INSTITUT DU TOUT-MONDE les 30 et 31 mai 2007**

**« Les Chemins du Tout-Monde » COLLOQUE INTERNATIONAL  
INSTITUT DU TOUT-MONDE / MUSÉE DU QUAI BRANLY  
Visioconférence sur Fort-de-France, New-York et Paris**

2 journées de rencontres internationales organisées par l'Institut du Tout-Monde, institut créé par **Edouard Glissant**. Objectif de ce colloque : étudier la mondialité et lancer le 1<sup>er</sup> numéro de la revue « Acoma », 1<sup>er</sup> numéro titré « Approches et réflexions sur la question noire aujourd'hui dans le monde ». 3 thématiques, 3 lieux :

1. l'apparition des langues créoles dans les divers contextes coloniaux - Bibliothèque Schoelcher, Martinique
2. la traversée de l'Océan (passage des Imaginaires) - Schomburg Museum, Harlem, New York
3. la création des œuvres d'art dans les sociétés dominées ou menacées - Musée du Quai Branly, Paris

**Les intervenants** : Edouard Glissant, Patrick Chamoiseau, Jean Bernabé, Monchoachi, Jacques Coursil, Jayne Cortez, Mantia Diarawa, Abdelwahab Meddeb, Appoline Kohen

Véronique Larose – mai 2007

---

**Dossier- LEKTI ► le recueil poétique « Jusqu'au bout du Vertige » d'Elvire MAUROUARD**

*Haïtienne, **Elvire MAUROUARD** est enseignante, Docteur en Lettres, Conférencière, Journaliste. Elle vient de publier « Jusqu'au bout du Vertige » (éd. Du Cygne – mars 2007). Un recueil qui célèbre les ardeurs de la vie dans l'amour, la nature et les arts. Poète-témoin, témoin du monde, Elvire MAUROUARD s'affirme dans une narration douce qui guette chaque moment-exception, chaque moment existe dans sa délicatesse.*



**Les thématiques d'Elvire MAUROUARD dans « Jusqu'au bout du Vertige » :**

- **Une sensuelle invite** – poème « Etreinte » (p. 13) : « sentir ta peau danser dans une heureuse étreinte / palper l'aurore avant d'exhaler une plainte / sentir tes yeux et tes lèvres en feu / mordre ta peau dans un doux aveu »

- **L'Instinct dans l'Instant** : un thème cher à Elvire MAUROUARD, comme un festin-instinct, dans l'instant. Je vous renvoie alors au poème « Invitation » (p.47) du recueil « l'Alchimie des Rêves » (fév. 2005) : « Au festival des odeurs et des sens, je t'invite ». Dans « Jusqu'au bout du Vertige », je pense au poème « une Fête » (p. 16) : je m'abandonne au plaisir retrouvé / en dévorant chaque miette / ton odeur est déjà une fête »

- **Un jardin de mots** : ce jardin-parfum est récurrent en senteurs et saveurs. Je vous renvoie au poème « Chuchotements » (p.13) dans « l'Alchimie des Rêves » : « Et mes poèmes clairs sont pareils à des fêtes./Où fabuleusement ambitieux et beaux,/Eclatent au milieu des roses satisfaites,/Le rire de l'amour et le feu des flambeaux ». Dans « Jusqu'au bout du Vertige »,

Elvire MAUROUARD invite avec une sensualité impérieuse avec une suggestive « Tulipe » (p. 27) : « Viens dans mon jardin, humecté de roses / Tu en percevras le troublant parfum / Viens voir la tulipe qui ose »



► ISBN 9782849240274 – site <http://www.editionsducygne.com/>

Ses dernières parutions :

« **Haïti, le pays hanté** » (oct.2006 – éd. Ibis Rouge) qui correspond à son analyse des écrits haïtiens

« **Les Beautés noires de Baudelaire** » (2005- éd. Karthala) un essai littéraire  
le recueil poétique « **l'Alchimie des Rêves** » (fév. 2005 – éd. L'Harmattan)

► **2 dossiers sur le site POTOMITAN :**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/maurouard.php>

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/maurouard3.php>

► le blog d'Elvire MAUROUARD : [http://lewebpedagogique.com/litterature\\_negre](http://lewebpedagogique.com/litterature_negre)

Véronique Larose –2005 MAJ mai 2007

---

**LEKTI ► le nouveau roman de Tony DELSHAM : « Paris, il faut que tu saches »**

**Quatrième de couverture :** « Il n'est ni blanc, ni noir. Pour Vigipirate c'est un terroriste potentiel, et il doit sans cesse prouver son identité. Agé de vingt-six ans, surdiplômé, il est au chômage. « La crise n'explique pas tout » se dit-il. Elle est blanche, elle est Juive. Agée de vingt-six ans, surdiplômée, elle est au chômage. Main dans la main, très en colère, Aline et Thierry affrontent Paris. »

**Extrait :** « **Nostalgie :** La maison de mon enfance m'accueille avec le pathétique d'une majesté déchu. Le gigantesque flamboyant, aux fleurs d'un jaune étrange, semblables à des pépites d'or, qui jadis suscitait l'admiration de nos visiteurs et l'envie du voisinage, n'est plus que tas de feuilles bouffées par toutes les plantes parasites de la création et par des colonies de dévoreurs de bois : vonvon et guêpes, chenilles et pucerons, fourmis et poux. Du gazon bien entretenu, fierté de papa, ne restait qu'un fouillis d'herbes agressives écorchant bras et jambes. La piscine n'est plus qu'un trou obscène, Salie des défécations du vent, du soleil, de la pluie. Papa et maman : m'avaient caché une telle misère, pas un mot dans leurs lettres, ou dans nos conversations téléphoniques »

Le site MARTINIQUE-EDITIONS.COM : <http://www.martinique-editions.com/>

Email : [tony.delsham@martinique-editions.com](mailto:tony.delsham@martinique-editions.com)

► **2 Articles :** <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/delsham.html>

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/delsham2.php>

Véronique Larose – mars 2007

---

**LEKTI ► les Éditions DESNEL – leur calendrier et leurs parutions [www.desnel.com](http://www.desnel.com)  
Contacts presse : Jean-Benoît Desnel 06 96 83 30 38 - [edition@desnel.com](mailto:edition@desnel.com)**

#### **A GENEVE**

§ **au Salon du Livre de Genève** : 21<sup>ème</sup> Salon international du livre & de la presse  
**Du 2 au 6 mai 2007** à Geneva Palexpo (Aéroport de Genève)

Dédicace des auteurs : Olivier ARRIGHI, Suzanne DRACIUS, Nicolas Saint-Aimé, Dédé Saint-Prix (musique, sous réserves) et Didier MANDIN.

Pour la 2<sup>ème</sup> fois consécutive, les éd. DESNEL présenteront au stand 12 allée BALZAC

§ **Stand « BATAILLE DES LIVRES » :**

**Mercredi 2 mai** : les éd. DESNEL vous attendent sur leur stand, le mercredi et le week-end.

14h -15h : rencontre et lecture avec l'écrivain Suzanne Dracius autour de son ouvrage « Fables de la Fontaine » avec sources et adaptations créoles et français du texte + illustrations de Choko" animation intitulé "**Docere ludendo**" [s'instruire en s'amusant]

§ **à la librairie Payot** (stand H05, angle G. Flaubert et A. Christie) au Salon du Livre de Genève pour les animations suivantes :

**Samedi 5 mai** - 17h Forum : « Les Fables de La Fontaine dites en créole par une martiniquaise : Suzanne Dracius » et à 18h dédicace de Suzanne Dracius et l'illustrateur Choko.

**Dimanche 6 mai** - 14h : dédicace de Marie-Line Ampigny et Nicolas Saint-Aimé pour « Le Carnaval de Clémenceau Bwabwa » - Suzanne Dracius et Choko pour « Les Fables de La Fontaine avec adaptations créoles »

**Au Salon du Livre de Saint-Malo - du 26 au 28 mai 2007** : dédicaces d'Olivier ARRIGHI, Suzanne DRACIUS et Didier MANDIN.

#### **TITRES-PHARES 2006-2007**

§ **Poésie** : le recueil « **Prosopopées urbaines** » (2006 - éd. DESNEL) Ce recueil poétique, coordonné par Suzanne DRACIUS, est un croisement d'oralités et d'urbanités.

§ **jeunesse** : « **Le Carnaval de Clémenceau Bwa Bwa** » (déc. 2006) écrit par **Marie-Line AMPIGNY**, illustré par **Choko** et chanté par **Dédé ST-PRIX** ! Dans cet ouvrage, le carnaval est décrit avec allégresse par Marie-Line AMPIGNY, illustré par Choko et associé à un CD de Dédé Saint-Prix.

§ **roman** : le premier roman de **Didier MANDIN** "**Banlieue VOLTAIRE**" (oct. 2006) : un roman percutant, ancré dans l'actualité urbaine d'une « banlieue-dortoir », à Morcy-sur-Marne.

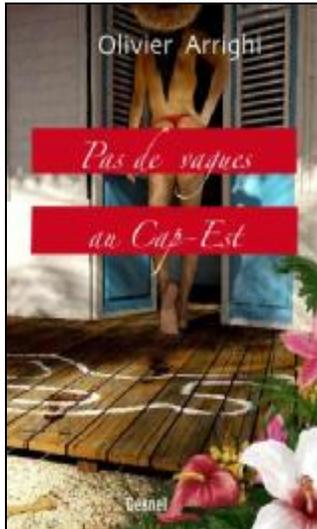
► **Article intégral** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/mandin.php>

§ « **Mémoires** » une nouvelle anthologie (à paraître) qui rassemble des textes originaux et traduits de Samantha BARTON, Claude COUFFON et Suzanne DRACIUS. Ce travail est consacré aux expressions littéraires de Nicolas GUILLEN, Langston HUGUES et Jacques ROUMAIN. Il est préfacé par Alex URSULET.

#### **PARUTIONS MARS / AVRIL / MAI 2007 – communications de l'éditeur :**

§ « **Sucer le miel au creux des pierres** » de **John GELDER** - roman. **Synopsis** : exorcisme aux résonances multiples et prophétiques où dominent des personnages troublants, se croisent gisants et thuriféraires du roman. L'auteur ne délivre aucune dérogation complaisante aux pseudo-naïfs. Les événements qui parsèment ce récit initiatique insolite et dense se déroulent dans la moiteur subtropicale, entre jungle et cité, à la frontière de l'Amazonie.

§ « **Pas de vagues au Cap-Est** » d'**Olivier Arrighi** - roman policier. **Synopsis** : double meurtre au Cap-Est : le riche béké Jean-Maxime de Fréville, puissant descendant de colons, est retrouvé assassiné avec sa femme dans sa luxueuse villa créole. Entre ses entrées à l'Élysée comme à Matignon et ses combines fumeuses, la réussite sans partage du « roi de la banane » avait de quoi faire bien des envieux.



Paru en mars 2007 : ISBN 978—2—915247—09—1

Véronique Larose – 2006 MAJ mai 2007

---

## ACTUALITE : le scandale du Chlordécone

Louis BOUTRIN et Raphaël CONFIANT ont réuni leur enquête dans l'ouvrage « **CHRONIQUE D'UN EMPOISONNEMENT ANNONCE** » (2007 - éd. L'Harmattan). Ils organisent également une pétition :

« Chers (es) amis (es),

Avez-vous déjà signé la **PETITION** exigeant du gouvernement qu'il mette sur pied une **COMMISSION D'ENQUETE sur le Chlordécone** composée d'experts français et internationaux ? Il y va de notre santé à tous et de celle de nos enfants. En effet, il y a dix jours, la Préfecture de la Martinique a divulgué une nouvelle liste de légumes empoisonnés : en plus des légumes-racines (ignames, patates douces etc..), voici qu'on découvre à présent que ceux qui poussent hors du sol (tomate, christophine, poivron, etc.) sont aussi contaminés. **IL NOUS FAUT REAGIR ET VITE !** Pour signer cette pétition, c'est simple : il suffit d'envoyer votre nom, prénom, profession et pays d'origine à [L.Boutrin@wanadoo.fr](mailto:L.Boutrin@wanadoo.fr) (avec un "B" majuscule). **MERCI POUR NOS PAYS (MATINIK-GWADLOUP)**  
Raphaël Confiant »

**Rappel** : le Chlordécone est un pesticide utilisé pour traiter les bananiers. Il s'est révélé être polluant et toxique. Dès 1979, il a été reconnu comme cancérigène pour être interdit seulement à partir de 1993.

[http://www.actu-environnement.com/ae/dictionnaire\\_environnement/definition/chlordecone.php4?mode=alpha](http://www.actu-environnement.com/ae/dictionnaire_environnement/definition/chlordecone.php4?mode=alpha)

---

## MAI 2007 – MEMWA ... POU NOU PA OUBLYÉ

► **Cette section fait l'objet d'un livret complet : l'ELOKANS n°8 bis que vous recevrez très bientôt - agenda, cérémonies d'associations, bibliographies, etc.**

§ **L'abolition de l'Esclavage aux Antilles** : le 22 mai en Martinique – le 27 mai en Guadeloupe

§ **Le CM98** >>> plus d'infos : [WWW.CM98.ORG](http://WWW.CM98.ORG) **le 23 mai 2007** – 19h30 au Champ de Foire de Sarcelles, rue des Refuzniks - Vos infos : 06 84 53 69 03

§ **Le 23 mai 2007 : la Maison de l'Outre mer de Garges-lès-Gonesse** organise une cérémonie en mémoire des victimes et martyrs de l'esclavage colonial. Une commémoration suivie d'un pot à la MOM. **Au rond point Louis Delgrès – de 10h à 11h**

Face au McDonald et à NORAUTO de Garges-lès-Gonesse

**Infos** : auprès de la Maison de l'Outre mer de Garges-lès-Gonesse

9 rue Charles Garnier 95140 Garges-lès-Gonesse

Tél. 01 34 45 54 10 / 08 74 59 33 79 - email : [momgarges@free.fr](mailto:momgarges@free.fr)

§ **Au Musée DAPPER : « Mémoire partagée 2007 » du 2 au 20 mai 2007**

► **Gisèle Pineau** interviendra le **mercredi 2 mai**, à 18 h 30. En s'appuyant sur son œuvre et son dernier opus « Mes Quatre Femmes », elle précisera sa définition de la féminité. La comédienne guadeloupéenne **Marie-Noëlle EUSEBE** lira des extraits de « Mes Quatre Femmes ».

► débat sur « **Notre besoin de Mémoire** » - **le 3 mai** à 18h30

► festival "**Regards sur l'Esclavage**" du **9 au 13 mai 2007**

► des concerts **Bwakoré** (Matinik) et « **des Mots pour le dire** » (**SLAM**)

**Toutes les infos et vos résa auprès du Musée Dapper** – site : <http://www.dapper.com.fr>

35 rue Paul Valéry 75116 Paris - Infos et résa : 01 45 00 91 75

M°/RER Charles de Gaulle Etoile – Bus 52 ou 82 – M°Victor Hugo

§ **Le 10 mai au Musée BRANLY : swaré de Commémoration de 19H à 21H – 5 parties**

**I-** Lecture des grands textes portant sur **les esclavages** : Toussaint Louverture, Delgrès, Victor Schoelcher, Frédéric Douglas, Montaigne, Robespierre, Déclaration de la Convention, l'Abbé Grégoire, Wilberforce, Eric Williams et Nelson Mandela. **Par** : Michael Lonsdale, Greg Germain, Clara Artiers, Wales Kotra, Soeuf Elbadawi, Edwy Plenel, Daniëlle Van Bercheycke, Abdourahman Waberi.

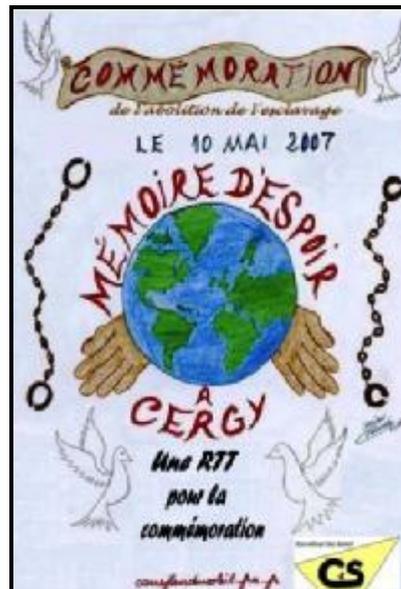
**II- Musique du monde** : Jayne Cortez - Bernard Lubat

**III-** Lecture des noms **des femmes et des hommes qui ont combattu l'esclavage**

**IV- Edouard Glissant** : Lecture d'extraits de textes sur la **Fondation d'un Centre National pour la Mémoire de l'Esclavage et des Abolitions**

**V- Annonce** par un représentant du Président de la République de la **Fondation d'un Centre National pour la mémoire de l'Esclavage et des Abolitions**

§ **Le 10 mai avec CARREFOUR DU SOLEIL :**



**Programme en 3 temps :**

**Mercredi 9 mai** – 18h30 : débat à l'Université de Cergy-Pontoise 33 Bd du Port

**Jedi 10 mai** – 11 h : recueillement autour de la stèle « Nèg Mawon » dans le Parc de la Préfecture

**Vendredi 11 mai** – 20h, au cinéma ROYAL UTOPIA : projection du film « Passage du Milieu » de Guy DESLAURIER, sur un scénario de Patrick CHAMOISEAU. Cette projection sera suivie d'un débat.

§ **A AUBERVILLIERS :**

**HOMMAGE A ROSA PARKS** : Expositions - rencontres - débats

Dès 8h30 : exposition sur Rosa PARKS - 11 rue Pasteur. Exposition visible jusqu'au 11 Mai

De 14h à 18h : animations autour de Rosa PARKS

18H : INAUGURATION DE LA PLACE ROSA PARKS - PARVIS DU MARCHÉ DU CENTRE - Avenue Victor Hugo - ACCES : M° Ligne 7, station Pantin-Aubervilliers 4 Chemins, puis prendre le bus 170 direction St-Denis arrêt Mairie d'Aubervilliers.

20H : rencontre-débat « ROSA PARKS ET LES DROITS CIVIQUES DES NOIRS AUX ETATS UNIS AVANT 1965 » à l'Hôtel de Ville d'Aubervilliers - Salle des Mariage

**JEUDI 10 MAI 2007** : dans le cadre de la journée nationale de commémoration de l'abolition de l'esclavage, une exposition du 7 au 12 Mai 2007 intitulée « L'ESCLAVAGE, UNE HISTOIRE DES DROITS DE L'HOMME » dans le hall de l'Hôtel de Ville d'Aubervilliers.

§ **Le 10 mai à 20h, la Cie DIFE KAKO de Chantal Loïal** : en cette journée de commémoration, cette énergique compagnie a souhaité participer à sa manière en programmant cette soirée, avec une conférence dansée et un bal-concert. En parrain et invité : **Dédé SAINT-PRIX. ENTREE LIBRE**

Théâtre du Lierre 22 rue du Chevaleret 75013 Paris / **Infos et résa** 01 45 86 55 83

§ **Illustrer l'Esclavage** : l'association « **Poupées des Tropiques** » de **Rosine MONDOR** propose « *une représentation visuelle de la traite négrière et de l'esclavage. En outre, il y a aussi un but pédagogique à nos créations* »



**Contact : « POUPEES DES TROPIQUES »**

A l'attention de Mme Mondor Rosine – 21 rue Sainte Marguerite 93500 PANTIN  
Portable : 06.60.93.35.26 - Mail : [blackdollz16@yahoo.fr](mailto:blackdollz16@yahoo.fr)

§ **Serge Bilé recueille des Paroles d'Esclavage** : un site dédié à la Mémoire de Martinique, transmise pour traverser le temps. Communiqué de Serge Bilé : « *J'ai crée ce site pour donner la parole aux « Anciens » afin qu'ils disent l'esclavage tel que leurs grands parents et arrière-grands-parents l'ont directement vécu et eux-mêmes raconté à leurs enfants et petits-enfants d'alors, devenus aujourd'hui septuagénaires, octogénaires, nonagénaires et centenaires. Avec Daniel Sainte-Rose et sa caméra, nous avons sillonné la Martinique et recueilli ces témoignages uniques pour qu'ils servent à l'Histoire.* »

**Son site** : <http://www.parolesdesclavage.com/index-esclavage.html>

§ Parution d'un Guide publié par le **Comité pour la Mémoire pour l'Esclavage**: « Guide des sources de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions » (2007 – Documentation française)

Réf. : 9782110064363 - 626 pages, 16x24 cm - ISBN : 978-2-11-006436-3

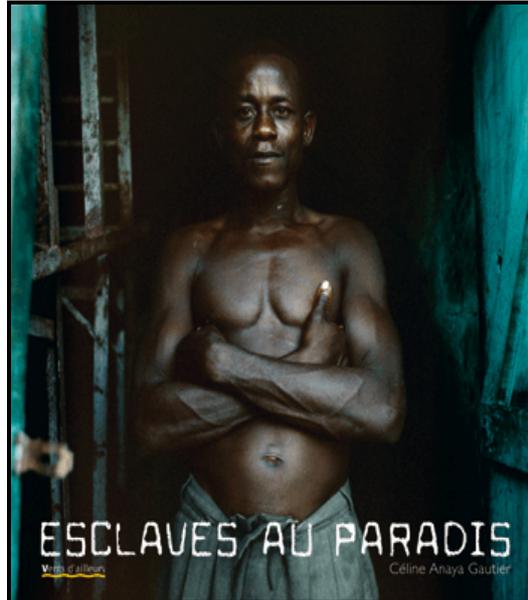
Véronique Larose – avril/mai 2007

---

**EXPOSITION** : les Haïtiens des bateys\* de la République Dominicaine dans « **Esclaves au Paradis** » de **Céline Anaya Gautier** : **du 15 mai au 15 juin 2007**

\*un batey > plantation de canne à sucre travaillée par travailleurs haïtiens

En 80 clichés, voici des visages tracés par le temps, le temps des labeurs de l'industrie sucrière, des joies, des larmes, de la force, de la résignation. Des visages qui, loin des clichés-touristes, fixent une République Dominicaine *autre*. Une animation autour de ces visages : **des illustrations sonores** qui rendent audibles ces voix des bateys



**Autour de l'exposition :**

> **du 15 mai au 15 juin 2007** : exposition

Espace Spring Court - 5 passage Piver 75011 PARIS

> **le 16 mai 2007** : conférences-débats « Sang, sucre et sueur » réunissant des intervenants internationaux à l'ENSCP - l'Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Paris  
11 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris

> **le site** : [www.esclavesauparadis.org](http://www.esclavesauparadis.org)

Dossier-presse téléchargeable : <http://www.esclavesauparadis.org/pdf/dossier%20pesse-A4-web.pdf>

> **le livre-CD « Esclaves au Paradis »** : éd. Vents d'Ailleurs, avec la participation d'Amnesty International France

35€ - pour chaque recueil-photo acheté, 1€ sera reversé à une fondation haïtienne

**Pour aller plus loin...**

Je vous renvoie vers le roman « **L'Espagnole** » (2002 – éd. Hatier international, coll. **Monde noir**) de **Nicole CAGE-FLORENTINY**. Dans cette fresque politique et sociale, l'auteure martiniquaise écrit le destin d'Elena qui a grandi dans un batey de misères quotidiennes à Santo-Domingo, en République dominicaine. Les autorités répressives sauront tarir la révolte du batey ...

**Extraits** : « la canne, à perte de vie, à perte de sang, balisant leurs vies de travailleurs immigrés. [...] Pa' Simon, comme tant d'autres Haïtiens en quête de mieux-vivre, avait échoué en terre dominicaine. Comme tant d'autres de ses frères, il s'était vu confisquer ses pièces d'identité. [...] ses illusions s'étaient définitivement effondrées sur les rives du semi-esclavage où il avait accosté » (p. 24-25) – « la canne a enfanté le désespoir. Papa, c'est la canne qui t'a tué et qui a tué mon homme...La canne, et le sang des hommes depuis si longtemps sacrifié ; la canne lacérant les peaux en sueur ; la sueur et le sang\* et le chant des cannes dans le vent, dans les veines... » (p. 37) – « la gueule vorace de la canne qui broie, broie, broie plus de vies qu'on n'en saurait compter... » (p. 128) – « le soleil incendiant les champs de cannes, les hommes revenant vers les cases, le soir, hagards, ivres d'épuisement » (p. 134)

**Dossier intégral sur le site POTOMITAN** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/cage.php>

Véronique Larose – mai 2007

---

**MIZIK OTANTI**

§ **Samedi 5 mai 2007 dès 21h** : « **Grand Lewoz** » de l'association **KA MANIOK**.  
**ENTREE LIBRE – Buffet kréyol**

Salle du Champ de Foire rue Léo Lagrange 91700 Sainte Geneviève des Bois

**Infos et résa** : 06 80 04 70 20 - email : [kamaniok91@free.fr](mailto:kamaniok91@free.fr) - [www.kamaniok.com](http://www.kamaniok.com)

§ **Samedi 5 mai 2007 – dès 21h : « Thé dansant des Sages »** organisé par les associations **ACCOLADE, AMICALE RATP DOM TOM et MADI ET KERA** (troupe de danses traditionnelles). Tarifs : 15€ (avec une boisson non alcoolisée) – 12€ pour les *adhérents*

**Infos et résa** : 01 34 11 08 74 – 06 15 06 38 76 – 06 08 07 28 07

A la salle de restauration des ateliers RATP

27 avenue d'Italie 75013 PARIS (M°Porte d'Italie – TRAM Porte d'Italie)

§ **Samedi 5 mai 2007 – dès 20h30 : BALKOUTA en concert.**

A la chapelle des Lombards 19 rue de Lappe 75011 PARIS (M° Bastille)

Infos et résa : Dominique Tauliaut 06 64 76 48 93 - [dt@Balkouta.com](mailto:dt@Balkouta.com)

Site : [www.balkouta.com](http://www.balkouta.com)

§ **Le CD "Miroir" de Xavier Harry au prix vert à la FNAC :**

*Prix constaté : 15,85€ (Disque disponible dans de nombreux points de vente depuis le 5 mars)*

Extraits de cet album à écouter sur son site [www.miroir-spectacle.com](http://www.miroir-spectacle.com)

Calendrier :

**18 mai 2007 (19h)** : Concert acoustique au "Baiser Salé" 58, rue des Lombards 75001 Paris (8 € en prévente et 13 € sur place / réservations 01 43 45 71 50)

**20 mai 2007 (17h)** : Spectacle "Miroir" avec musique, poésie et projection d'images dans la salle Gérard Philippe 2, avenue Pablo Neruda 94380 Bonneuil sur Marne (*tarifs allant de 5 € à 8 € selon la catégorie / réservations 01 45 13 88 24*)

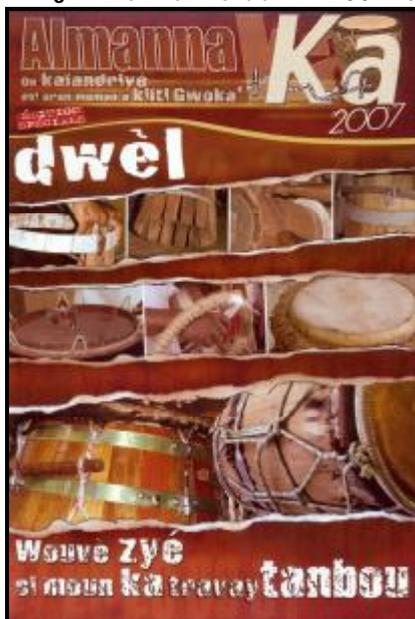
§ **22 mai 2007 – 20h30 : spectacle « Askiparè » de la Cie DIFEKAKO** à la Maison Creilloise des Associations 11 rue des Hironvalles à Creil. >>> site : <http://www.difekako.com>

§ **Samedi 26 mai : la Cie DIFEKAKO** pour un Bal-concert, défilé et extrait de spectacle à Chartres (Eure-et-Loir), à l'occasion du festival « Danse au Cœur »

Programme : défilé de rue à 14 h / bal-concert dès 20h30 à la Salle des fêtes de la mairie de Chartres / un extrait de la nouvelle création de Difekako, "Divers-Cité féminines".

**Infos et résa** : 02.37.36.42.68 >>> site : <http://www.difekako.com>

§ **L'almanna du KA 2007:** une initiative de mémoire de cette Oralité du Ka – 10€



édité par l'association Gwadeloup Environnement Patrimoine

**Contacts :**

Gladys MARTIAL 0690 75 70 19 - [gladysmartial@yahoo.fr](mailto:gladysmartial@yahoo.fr)

Justin Canneval - [cjust@antilladoo.com](mailto:cjust@antilladoo.com)

Zoban est (loi 1901)

Véronique Larose – mars MAJ mai 2007

## EVENEMENTS CULTURELS

§ **Diffusion de « Lumières noires » le jeudi 10 mai à 22h55 sur France 2** : documentaire sur le 1<sup>er</sup> Congrès des artistes et écrivains noirs en 1956 - Documentaire de Bob SWAIM

Du 19 au 22 septembre 1956 se tenait le 1<sup>er</sup> Congrès des artistes et écrivains noirs à la Sorbonne. Parmi les prestigieux intellectuels : Alioune Diop, Frantz Fanon, Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor, Cheikh Anta Diop, Richard Wright, et bien d'autres pour affirmer une dynamique de créations et d'expressions noires. Bibliographie : les éditions PRESENCE AFRICAINE

Lien : <http://www.presenceafricaine.com/francais/present.php>

§ **Diffusion du documentaire « Strange Fruit, une chanson pour l'espoir » le jeudi 10 mai sur France 2 à 23h55** : les Noirs américains dans les Etats-Unis des années 1930. Une voix s'élèvera : Billie HOLIDAY et son hymne célèbre « Strange Fruit »

§ **Au Musée DAPPER : EXPOSITION / CONTE / CINEMA**

**Exposition « Gabon, présence des esprits » au Musée DAPPER : jusqu'au 22 juillet 2007.** Une exposition sur des savoirs et pratiques ancestraux.

**Au Musée Dapper** – site : <http://www.dapper.com.fr>

35 rue Paul Valéry 75116 Paris - Infos et résa : 01 45 00 91 75

M°/RER Charles de Gaulle Etoile – Bus 52 ou 82 – M°Victor Hugo

§ **Carnaval Tropical de Paris du 7 juillet 2007 : avec la Cie DIFEKAKO de Chantal Loïal.** Comme chaque année, la Cie Difékako sera présente au Carnaval tropical de Paris où elle a, les années précédentes, obtenu plusieurs récompenses. Si vous souhaitez les rejoindre pour cette grande parade festive, n'hésitez pas ! **Les répétitions** se feront autour de 2 stages : les 3 et 17 juin au Gymnase Marcel-Cerdan à Paris (13<sup>ème</sup> arrdt). **Inscriptions** à partir du 2 mai. **Frais de participation : 15 euros Infos** 06.60.42.50.66 - [contact@difekako.com](mailto:contact@difekako.com)

>>> site : <http://www.difekako.com>

§ **La Foire de Paris jusqu'au 8 mai 2007** : une escale tropicale à l'espace « Terres des Tropiques » (HALL 2 NIVEAU 2) autour des savoir-faire de l'Outre mer !

► <http://www.foiredeparis.fr/fr/accueil/visiter/cultures-du-monde/terres-des-tropiques/>

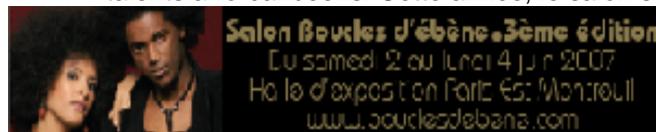
La 6<sup>ème</sup> édition du Festival « Tropiques en Fête » participera à la convivialité de cet espace « Terres des Tropiques » : spectacles, concerts, animations thématiques, etc.

► <http://www.festival-tropiques-fete.fr/>

**Programmation complète :** <http://www.festival-tropiques-fete.fr/programmation.html>

Paris EXPO – Porte de Versailles >>> site général : <http://www.foiredeparis.fr>

§ **Le Salon BOUCLES D'EBENE 2007 – 3<sup>ème</sup> édition** : un événement qui met à l'honneur des talents afro-caribéens. Cette année, le salon sera parrainé par le chanteur Admiral T.



Hall d'exposition de Paris-Est Montreuil

► <http://www.bouclesdebene.com>

Véronique Larose – mai 2007

---

## ESPACES D'ARTS MELES

§ **L'Espace MILLENIUM de Jhoyce OTTO :**

ESPACE MILLENIUM 29 rue du Colisée 75008 Paris (M° F. Roosevelt)

**Contacts :** Jhoyce OTO - Art Managing Director : 06 29 55 30 91 - 08 77 67 57 32

Suzanne AMIA SAMBA – Communication : 06 11 40 71 63

Email : [jhoyceoto@yahoo.fr](mailto:jhoyceoto@yahoo.fr) - Site : <http://africonnexion.com/jhoyce.oto.htm>

§ « La Caraïbéenne FB » de Félix BANANIER :

Dans son « restaurant culturel », il souhaite y allier « culture de la table et la culture de l'esprit » en organisant régulièrement des dîners autour d'expressions multiples – conte, poésie, peinture, débat, etc. **Horaires : en week-end, de vendredi soir à dimanche midi**

**SOIR** – vendredi et samedi de 19h30 à 23h

**MIDI** – samedi et dimanche de 11h à 14h30

"La Caraïbéenne FB" près de l'église de Pantin - 24 rue Jules Auffret (M°Eglise de Pantin)

Tél. 01 41 71 16 22 – 01 48 30 25 15

Site : <http://caraibeennefb.com/>

**AGENDA thématique : les dîners-débats à venir**

19/05/07 : " LA HAUTE COUTURE "

26/05/07 : " Poésie et Littérature "

23/06/07 : " Alexandre DUMAS "

**Participation : 20€ payables à la réservation ( dîner typique compris sans boisson )**

Véronique Larose – 2007

---

## THEATRE-PARIS

§ **Le TARMAC de la Villette du 2 au 19 mai : chorégraphie « Tête à Tête ».** 2 univers dansés : le Burkina Faso et le Laos se rencontrent.

**LE TARMAC**  
DE LA VILLETTE

DANSE - Burkina Faso / Laos

**TETE A TETE**

Soirée composée de deux soli de danse sur les traces d'une identité multiple.



**Du 2 au 19 mai 2007**

**WELCOME TO BIENVENUE**  
Chorégraphie et conception **Xavier Lot**  
Interprétation **Bienvenue Bazié**  
Quelques lampes dans l'obscurité de la scène. Un homme seul, torse nu. Traqué ? Aux aguets. Ombre inquiète dans la nuit. Peu à peu, la lumière se pose. On distingue sur son dos, une inscription, un nom, un numéro de visa, une date. Danseur, vos papiers!

**KHAM...**  
Chorégraphie et interprétation **Oié Khamchala**  
Kham comme une onomatopée inventée dans l'instant. Comme un cri, la trace d'un mouvement. L'esquisse d'une identité. Kham comme le début d'un nom, celui du danseur, Oié Khamchanla, né au Laos et venu en France à l'âge de deux ans. Kham comme un solo nourri par un retour au pays de naissance, comme un voyage dans le geste, dans la quête des racines, depuis la matrice du hip-hop, en passant par le butô japonais et la puissance de la danse contemporaine.

**Les représentations ont lieu du lundi au samedi à 20h.**  
**Et le Bar à Manger du TARMAC vous accueille une heure avant et après le spectacle.**  
**Achetez vos places en ligne ! [www.letarmac.fr](http://www.letarmac.fr)**

Le TARMAC de la Villette - Parc de la Villette - 75019 PARIS  
Réservation au 01.40.03.93.95 - M° Porte de Pantin - Bus 75 ou PC

§ « Pawol pou ri » au Casino de Paris 27-28 mai ... spectacle inédit ! Ils reviennent avec leur énergie et leur folie ! Un spectacle sous l'égide de MIEL PRODUCTIONS : [mielproductions@hotmail.fr](mailto:mielproductions@hotmail.fr)

Casino de PARIS - <http://www.casinodeparis.fr/>

Info et résa : 08 926 98 926

16, rue de Clichy 75009 Paris (M° Trinité d'Estienne d'Orves - Place de Clichy – Liège)

§ « De quoi parlent les filles ? » jusqu'au 30 juin 2007 : elles sont colocataires et trentenaires. Elles se posent des questions sur leurs amours, leurs ambitions avec complicité et malice ! Interprètes : Djaka Souaré, Céline Beeckmans et Eliane Daoud.

Théâtre « La Comédia » 6 impasse Larnier 75011 PARIS – infos et résa : 01 43 67 20 47

Site de la pièce : <http://s172584332.onlinehome.fr/>

Véronique Larose – fév. 2007 MAJ mai 2007

---

## TEAT LA KARAYB



« Textes en Paroles » édition 2007

Depuis mai 2002, l'association « Textes en Paroles » s'engage dans la promotion des expressions théâtrales contemporaines dans la Caraïbe. Objectif : la découverte de textes inédits ou jamais montés, pour impulser des échanges autour de ces expressions dramaturgiques. Cette association assure également une aide d'écriture, en accompagnant ces auteurs dans le travail approfondi de leur texte.

### APPEL AUX AUTEURS : l'édition 2007 de « TEXTES EN PAROLES »

Il s'agit de rassembler des textes qui seront ensuite examinés, sous anonymat, par le Comité de lecture : composé d'une dizaine de membres, qui résident dans la Caraïbe, en Métropole, au Canada et aux USA, ce comité est professionnel et est présidé par un dramaturge. TOUS les textes étudiés par ce comité fait l'objet d'une notice critique que chaque auteur – sélectionné ou non – recevra. **Au final : la sélection de 6 textes** qui seront mis en lecture sous la direction de leurs auteurs ou de metteurs en scène par des comédiens professionnels. Ces textes seront ainsi présentés au public tout au long de l'année à l'occasion de différentes rencontres organisées.

### Calendrier de l'édition 2007 :

§ Date limite de dépôt des textes : **30 juin 2007**

§ Sélection du Comité de lecture : **1<sup>er</sup> septembre 2007**

Vos envois (en version WORD, de préférence) à l'association « Textes en Paroles »

« Textes en Paroles » BP 41 - 97152 Pointe à Pitre cedex

Email : [textes-en-paroles@wanadoo.fr](mailto:textes-en-paroles@wanadoo.fr) /

**Votre contact** : Cécilia Collomb au **05 90 25 90 74** ou encore au **06 90 44 58 14**

Véronique LAROSE – mai 2007

---

## **ANNEXE : des sites thématiques**

**Suzanne DRACIUS : son site !** L'auteure martiniquaise dispose d'un site qui vous ouvre les portes de son univers littéraire : roman, nouvelle, poésie, théâtre >>> <http://www.suzannedracius.com>

**GENS DE LA CARAÏBE** >>> [www.gensdelacaraibe.org](http://www.gensdelacaraibe.org) - Un réseau associatif étendu de par la Caraïbe et la France qui diffuse des actualités socio-culturelles.

**ILE EN ILE** >>> [www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile](http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile) - Une mine d'or ! des fiches-auteurs qui référencent leurs publications, mais aussi les articles qui étudient leur expression.

**IOCP - the Institute Of Creole People** >>> [www.iocp.info](http://www.iocp.info) - Un réseau mondial de créolophones de l'Australie à la Caraïbe !

**MONTRAYKREYOL** : ce site est né en février 2007. Un nouveau site annoncé par **Raphaël CONFIANT** qui se propose comme un espace documentaire sur les langues créoles et le CAPES CREOLE >>> <http://www.montraykreyol.org>

**MADININ'ART** >>> [www.madinin-art.net](http://www.madinin-art.net) - Un site consacré aux manifestations culturelles de la Martinique, mais pas seulement : des articles questionnent l'actualité.

**MARTINIQUE-EDITIONS.COM** >>> <http://www.martinique-editions.com/>  
Le site d'information et d'édition de **Tony DELSHAM**

**Elvire MAUROUARD : son blog « Littérature nègre ».** Haïtienne, Elvire MAUROUARD est enseignante, Docteur en Lettres, Conférencière, Journaliste. Elle vient de publier « **Haïti, le pays hanté** » (oct.2006 – éd. Ibis Rouge) qui correspond à son analyse des écrits haïtiens. Elle a publié des essais, dont « Les Beautés noires de Baudelaire » (2005- éd. Karthala). Inspirée, elle écrit également de la poésie : le recueil poétique « l'Alchimie des Rêves » (fév. 2005 – éd. L'Harmattan). >>> [http://lewebpedagogique.com/litterature\\_negre](http://lewebpedagogique.com/litterature_negre)

**POTOMITAN (ancien site KAPES KREYOL) de Francesca PALLI** >>> <http://www.potomitan.info/index.php> Un site qui crée un lyannaj kréyol entre les expressions créolophones de la Caraïbe à l'Océan indien. De nombreux articles et reportages en ligne.

Véronique Larose – 2007

---